

Liège,

notre Province



La Province de Liège est heureuse de vous présenter ses meilleurs vœux pour l'année 2006



Pour les fêtes, Liège, notre Province gâte ses lecteurs

Comme à chaque édition, votre journal vous propose toute une série de jeux-concours.
100x1 place pour le Festival du Cirque Européen à Liège.
5x2 locations pour Verviers on Ice, la patinoire installée sur la Place Verte.
5x2 entrées pour « Le pianiste » au Centre culturel de Huy.
5x2 entrées pour revivre les « années Cloclo » au Centre Touristique de la Laine et de la Mode (Verviers).

Liège, notre Province vous propose également un bon de réduction de 3 € pour le prochain salon « Vert Bleu Soleil ». Découvrez enfin, en quelques dates, la magie de Noël au Pays de Liège.

pages 6, 7 et 8



Felice Gimondi et Eddy Merckx sont les parrains du Giro 2006 qui prendra son envol en province de Liège au mois de mai. Présentation. **page 6**



Campus 2000 : une nouvelle aile pour les étudiants de la Haute Ecole Léon-Eli Troclet. **page 2**

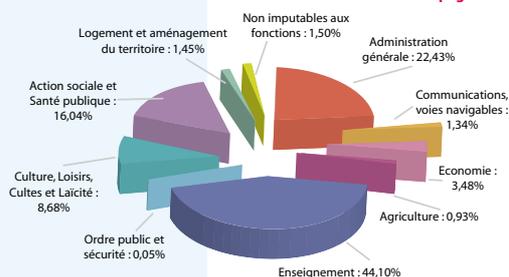
L'APW relookée !

Brabant wallon, Hainaut, Namur, Luxembourg, Liège. Au-delà de leurs territoires respectifs, les 5 provinces wallonnes existent aussi à travers des institutions locales au service de leurs populations. L'Association des Provinces wallonnes s'est dotée de nouveaux outils de communication pour faire entendre la voix de ces niveaux de pouvoir trop souvent méconnus. **page 2**



Le budget 2006 de votre Province.

page 2



Une nouvelle piste d'athlétisme à l'IPES de Waremme, elle a été inaugurée après la visite du Conseil provincial chez Knaut à Engis. **page 2**



Editorial

La prévention des assuétudes : priorité et expertise

D'aucuns s'interrogent sur le rôle et les missions des Provinces et même quelquefois sur leur existence. Et pourtant, depuis de nombreuses années, et quelquefois même des décennies, elles ont des **domaines de prédilection** dans lesquels elles ont acquis une **expertise certaine**. La question qui doit être posée est plus celle de la rationalité, de l'efficacité, de l'intérêt pour le citoyen de voir telle ou telle compétence exercée par tel ou tel niveau de pouvoir.

Il en va ainsi de la **prévention des assuétudes** (drogues, alcool, jeu excessif...). Lors des débats sur la dépénalisation du cannabis, il a beaucoup été question de multiplier les initiatives en la matière au niveau fédéral, de la Communauté française... Mais « comme Sœur Anne », si ce n'est l'une ou l'autre étude, évaluation, réunion d'experts, nous ne voyons rien venir d'envergure, de concret et de systématique.

Le Département des Affaires sociales de la Province de Liège, quant à lui, depuis plus de 15 ans, en a fait une priorité et développe, via sa Commission provinciale, de nombreuses actions et les a inscrites dans la durée car c'est sans doute le côté répétitif qui est le plus important en ce secteur. Il a même réussi à fédérer autour de l'**opération Diabolo-Manques** l'ensemble des associations de terrain concernées et l'ensemble des établissements d'enseignement secondaire et primaire de la province de Liège, tous réseaux confondus.

Diabolo-Manques, qui constitue aujourd'hui la charpente de multiples actions de prévention, ne sait pas se rendre chaque année dans les mêmes écoles (en principe tous les trois ans). C'est pourquoi, d'autres outils sont mis à disposition des établissements scolaires, et ce en complément des animations réalisées par les associations de terrain : la BD « **A la recherche de Nicolas** », l'exposition « **Si tu bois trop, les neurones trinquent** », le kottabos...

Mais au-delà de toutes ces actions — dont nous vous parlons plus longuement à l'intérieur de ce numéro de *Liège, notre Province* — il est indispensable de **mobiliser davantage les parents**. Ces derniers doivent devenir de **véritables acteurs de l'information et de la prévention des assuétudes**.

C'est fort bien de demander aux enseignants et éducateurs, aux associations de terrain, de jouer un rôle mais les parents ont, quant à eux, une mission éducative naturelle et importante. C'est pourquoi, dans le cadre du passage du bus Diabolo-Manques mais également d'autres actions de prévention dans les établissements scolaires, nous allons proposer à ces derniers mais également aux associations de parents un module de formation spécifique.

Il est indispensable qu'un dialogue s'installe entre parents et enfants en vue de responsabiliser les uns, les autres, face à cette problématique.

N'hésitez pas à nous faire part de vos remarques, commentaires et suggestions. La Province de Liège se veut à l'écoute de toutes et tous.

Voir notre dossier en pages 4 et 5

Olivier HAMAL,
Député permanent en charge des Affaires sociales et des Etablissements hospitaliers provinciaux

Arrêtez de fumer en 2006 grâce au Centre d'Aide aux Fumeurs de la Province de Liège **page 3**

La Province de Liège lance un car de dépistage du SIDA et des IST, une première en Belgique ! **page 3**

74% des Wallons sont fiers de leur province

Les Provinces existent bel et bien. Mieux, une récente enquête commandée par l'Association des Provinces wallonnes et réalisée par la Société « Wallonie Productions » prouve que 74% des wallons sont fiers de leur province. Cette analyse publiée dans *La Libre Belgique* réserve encore d'autres surprises. Ainsi, seuls 14% des sondés estiment que les Provinces ne servent à rien — plus de 80% pensent donc le contraire — c'est loin, très loin du déficit d'image souvent reproché à cette institution dont l'existence est régulièrement remise en cause.

D'autre part, si l'on sait qu'elles existent, on ne sait pas précisément ce qu'elles font. En cause : leurs compétences à la fois extrêmement larges et qui en plus peuvent varier d'une Province à l'autre. Ces actions provinciales spécifiques sont souvent mal perçues ou difficilement identifiées par les citoyens, voire les mandataires publics. Exemple : elles jouent un rôle considérable sur le plan économique (44,5 millions € pour leurs budgets 2005 confondus)

mais cela reste méconnu.

Pour renverser cette tendance, l'Association des Provinces wallonnes vient de se doter de nouvelles structures et est désormais décidée à mieux communiquer dans le but de défendre davantage les missions et l'autonomie provinciales. L'étude réalisée par « Wallonie Productions » est sortie de presse dans le cadre d'un colloque sur le thème « Les Provinces : pouvoir politique intermédiaire, vus d'ici et d'ailleurs ».

Des provinces dynamiques

Réalisée entre le 7 et le 17 novembre dernier, et contrairement aux idées reçues, on peut encore remarquer à travers l'étude que la population wallonne sait majoritairement ou plutôt connaît les domaines de prédilection dans lesquels les Provinces agissent de manière récurrente. Sans entrer dans trop de détails, on voit par exemple que 81% des personnes interrogées savent que les Provinces jouent un rôle majeur en matière touristique et

culturelle, que 79% connaissent le rôle provincial dans la promotion et l'organisation d'activités sportives et que 77% sont au courant des actions de prévention et de dépistage en matière de santé. Plus généralement, aux grandes questions du sondage, on épinglera que 48% des sondés pensent que leur province est dynamique (contre 26% qui pensent le contraire et 26% sans opinion) et que 43% des personnes interrogées estiment que son institution prend des initiatives qui offrent une meilleure qualité de vie à la population. Un sondage qui prouve s'il en est besoin la nécessité pour l'institution de poursuivre son évolution positive adaptée selon les provinces aux besoins de la situation. Reste à améliorer encore la communication pour permettre au citoyen d'identifier plus clairement encore les champs d'activités des Provinces.

Nous l'avons écrit, pour mieux faire entendre la voix des Provinces wallonnes sur tous les sujets qui les concernent, Paul-Émile Mottard, président de l'APW, a voulu doter celle-ci d'une image relookée qui

passer par un nouveau logo et de nouveaux outils de communication. Objectif prioritaire : informer plus en ciblant dans un premier temps les mandataires publics pour leur rappeler le rôle des Provinces et l'étendue de leurs attributions. Dans ce contexte, un nouveau site internet (www.apw.be) et une lettre mensuelle d'information (« Cinq à la Une ») ont aussi vu le jour pour mettre en exergue les réalisations de nos Provinces au travers de différentes rubriques. Deux premières étapes dans un véritable processus de réflexion et de mise en perspective des actions provinciales.

Infos : Association des Provinces wallonnes ASBL, rue de l'Armée Grouchy, 20 à 5000 Namur
Contact : Annie Bekavac au 081/74 56 74 ou
info@apw.be - www.apw.be

Les grandes orientations du budget 2006 : le cœur et l'action

Le budget 2006 de la Province de Liège, le dernier avant les prochaines élections, a été approuvé par le Conseil provincial. Au terme de sa traditionnelle session d'octobre, celui-ci l'a adopté majoritairement contre opposition.

Avec des dépenses de 354.379.462 € et des recettes de 356.530.825 €, l'exercice ordinaire 2006 se trouve à l'équilibre avec un boni d'un peu plus de 2 millions €.

Redéploiement économique

Le budget 2006 s'intègre dans le Plan d'Actions prioritaires pour l'avenir dessiné par la Région wallonne (« Plan Marshall »). Celui-ci implique que les taxes locales touchant les entreprises soient revues à la baisse, voire supprimées. En clair, les Provinces wallonnes doivent éliminer deux taxes perçues auprès des entreprises : celle sur la force motrice et la taxe industrielle compensatoire. La Province de Liège avait déjà supprimé la première dès 2002 à l'instar de nombreuses autres depuis une quinzaine d'années.

La Wallonie a besoin d'entreprises ? La Province de

Liège le sait. Elle s'inscrit volontiers dans la perspective d'une diminution de la pression fiscale. Notamment à travers la SPI+, son bras opérateur de développement économique, elle travaille — tout comme les autres Provinces wallonnes — au redéploiement économique de la région. Elle a donc besoin de moyens pour assurer le succès de ses actions au bénéfice de ses citoyens et de ses entreprises.

Sport et santé

La Députation permanente a tracé les grandes lignes qui guideront ses actions jusqu'au prochain scrutin provincial. Si l'année 2006 sera bien sûr celle d'un nouvel événement sportif avec l'accueil du Giro d'Italia — en équipe avec la Région wallonne et les autres Provinces — et le nouveau passage du Tour de France, elle sera également placée sous le signe de la santé. Le dépistage du cancer du sein sera dorénavant proposé aux dames de 70 à 75 ans. Même chose chez les messieurs pour le dépistage du cancer de la prostate. Une campagne de détection de la surdité devrait également voir le jour auprès des jeunes de 15 à 25 ans, ainsi qu'un

dépistage de l'insuffisance rénale pour les citoyens de 45 à 75 ans. Aussi, dès le premier semestre 2006, la Province se lancera-t-elle dans un vaste projet-pilote : le « bilan santé » qui évaluera l'état nutritionnel de sa population à partir d'un panel de 1.000 sujets.

Enseignement, culture et tourisme

Compétence provinciale de première importance, l'enseignement continuera de bénéficier d'une partie significative du budget afin de développer son action tant au niveau du secondaire, de l'enseignement spécial ou de promotion sociale que des hautes écoles (soit une population d'un peu plus de 20.000 personnes dont 3.000 enseignants). Au niveau de la formation, le Webbus, qui initie les habitants des villes et communes de la province aux nouvelles technologies, continuera à sillonner les routes. Le planning des réservations démontre le besoin réel de cet outil. Quant à l'Institut de Formation des Agents des Services publics (pompiers, policiers, aide médicale urgente, sciences administratives), il devrait bientôt recevoir son nouveau bâtiment à Seraing.

Côté culture, le vaste ensemble muséal que constitueront l'ancienne église St-Antoine et le Musée de la Vie wallonne est toujours en gestation. Il devrait voir le jour début 2007. Désormais provinciale à part entière, la bibliothèque des Chirox recevra son nouveau logiciel lui permettant de mieux coordonner une politique dynamique de la lecture sur le territoire provincial en partenariat avec les communes.

Dans le contexte de reconversion évoqué, le tourisme s'avère un atout majeur de notre province. Les actions de la FTPL seront encouragées par de nouveaux suppléments notamment pour le développement du tourisme fluvial sous ses différentes facettes (croisiers en bateaux-hôtels). Liège doit devenir la capitale wallonne en la matière. Au Domaine de Wégimont, le nouveau complexe de piscines inauguré en août dernier sera parachevé et disponible de façon optimale pour une saison complète cette fois.

Enfin, la Communauté germanophone continuera à bénéficier pleinement de l'accord de coopération en cours avec la Province.



La Haute Ecole Troclet déploie ses nouvelles ailes à Jemeppe

Le 26 octobre dernier, la Députation permanente a inauguré la nouvelle aile du Campus 2000 de la Haute Ecole provinciale Léon-Eli Troclet (Jemeppe) en compagnie du Bourgmestre de Seraing, Jacques Vandebosch. En charge entre autres de l'Enseignement provincial et initiateur du projet, le Député permanent André Gilles a tenu à rappeler que Léon-Eli Troclet est la première Haute Ecole en communauté française à rassembler tous ses bachelariats sur un même site.

Les quelques 2.500 étudiants et 250 professeurs vont en effet pouvoir profiter des locaux adaptés et résolument modernes du Campus 2000,

imaginés par l'architecte Philippe Moureaux. Le Député permanent a aussi tenu à saluer son collègue Georges Pire (Travaux), ainsi que Danielle Coune, Directrice générale des Services techniques provinciaux et toute son équipe.

Au cours d'une agréable soirée coordonnée par le Directeur-Président de la Haute Ecole Léon-Eli Troclet, Jacques De Caluwé, le public nombreux a pu assister à une représentation du Jeune Ballet de Liège et à un son et lumière mis en scène par le célèbre Luc Baiwir. Un lâcher de ballons par plus de 500 étudiants de la Haute Ecole et un verre de l'amitié ont clôturé les festivités.

Le Conseil provincial en visite chez Knauf à Engis



En octobre dernier, les Conseillers provinciaux ont effectué une intéressante visite à l'usine Knauf implantée à Engis depuis 31 ans. Le groupe Knauf, spécialisé notamment dans les produits de parachèvement (notamment à base de plâtre et/ou de bois), est aujourd'hui présent dans une trentaine de pays. Les 100 sites de production réalisent ensemble un chiffre d'affaires de plus de 3 milliards €. Une performance exemplaire. Il s'agissait de la traditionnelle « sortie » du Conseil provincial, que celui-ci effectue chaque année à la veille de sa session d'octobre.

Le Député permanent Gaston Gérard (Sports) a néanmoins précisé que « cette infrastructure, exceptionnelle pour un établissement scolaire, permet l'homologation de tout type de record reconnu par la Fédération Internationale d'Athlétisme ».

Autres innovations : une rivière de steeple-chase, des aires de lancer du poids, du javalot et du marteau, des zones pour le saut en hauteur, en longueur et/ou à la perche. Ce complexe est également à la disposition du Waremmes Athlétic Club et de l'Athlétic Club de Oreye.

Mieux former les athlètes de demain à Waremmes

La Députation permanente a ensuite inauguré une nouvelle piste d'athlétisme hyperperformante à l'IPES de Waremmes en présence du Bourgmestre Jacques Chabot.

C'est en 1998, afin de favoriser l'éclosion d'une section sports-études athlétisme à Waremmes que la réflexion en vue d'aménager une piste autour du terrain de football de l'IPES avait été entamée. Les travaux furent menés rondement et la piste recouverte de tartan fut limitée à quatre couloirs en raison du manque d'espace disponible.

Arrêtez de fumer en 2006 avec le soutien de la Province

Le Député permanent Georges Pire (Santé) entend continuer à mener une politique particulièrement active en matière de prévention et de lutte contre le tabagisme.

Les nouvelles dispositions légales sont de plus en plus sévères, les interdictions de fumer s'intensifient et se généralisent. Nombreux sont ceux qui se sentent obligés de cesser de fumer !

La Province de Liège, par le biais de son Projet « Liège Province Santé » de l'OMS multiplie ses actions dans ce domaine : Journées Mondiales de la Santé (31 mai) séances d'information, cars de dépistage mobile offrant gratuitement le dépistage des maladies bronchiques et pulmonaires, dont la BPCO (Broncho-Pneumopathie Chronique Obstructive). Elle organise également avec la Ligue « Vie et Santé » des cures de désintoxication tabagique ou « Plans de 5 jours ».

De plus, la Province de Liège propose une consultation personnalisée **d'Aide aux Fumeurs (CAF)** à l'Institut E. Malvoz de la Province de Liège.

Dans ses multiples combats, l'Organisation Mondiale de la Santé (O.M.S.), dont « Liège Province Santé » est le relais, consacre une importance considérable à la lutte contre le tabagisme. Chaque jour, 11.000 personnes meurent d'une maladie liée à ce fléau. Il est donc important de tout mettre en œuvre pour tenter de convaincre les fumeurs de rompre avec leur dépendance.

Une aide complète

Concrètement, l'équipe du CAF comporte une psychologue et un médecin formés en tabacologie. Une

consultation vous aidera à renforcer votre prise de décision et à choisir la méthode la mieux adaptée à votre personnalité. Cette équipe dynamique établira avec vous un programme de conseils pratiques et vous proposera un accompagnement psychologique pendant et après le sevrage et vous prodiguera des conseils diététiques pour éviter la prise de poids.

Si vous le souhaitez, vous aurez aussi la possibilité de réaliser un bilan de santé auprès d'une équipe de spécialistes (pneumologue, cardiologue, gériatre, médecin du sport...).

Des résultats immédiats

Immédiatement, vous cessez de polluer l'air respiré par votre entourage. **Après 20 minutes**, la tension artérielle et le rythme cardiaque diminuent. **Après 24 heures**, le monoxyde de carbone est complètement éliminé et le risque d'infarctus diminue déjà. **Après 5 jours**, le corps ne contient plus de nicotine. **En 2 à 12 semaines**, la circulation sanguine s'améliore. **Après 1 an**, les risques de maladie coronarienne diminuent de moitié. **Après 5 à 10 ans**, ceux d'accident vasculaire cérébral et de cancer sont fortement diminués.

Arrêtez de fumer contribue à améliorer votre qualité de vie : Vous retrouvez plus de souffle. Votre immunité s'améliore : vos rhumes, pharyngites... guérissent plus vite. Vos performances physiques et sportives s'améliorent. Vous goûtez mieux les aliments et vous retrouvez un meilleur odorat. Votre sommeil est plus réparateur. Le tabac ou la Santé ? A vous de choisir.

Infos : Centre d'Aide aux Fumeurs de la Province de Liège (Institut provincial Ernest Malvoz) Quai du Barbou, 4 (1^{er} étage) – Tél. 04/344 79 50 Consultations sur rendez-vous !



Des chiffres impressionnants... Pour la Belgique, 529 nouveaux cas ont été diagnostiqués au premier semestre 2005. Cela signifie que, chaque jour, chez nous, 3 personnes apprennent leur séropositivité.

La lutte contre le SIDA : une priorité de la Province de Liège

Pour Georges Pire, Député permanent en charge de la Santé, la Province de Liège est consciente du problème et met tout en œuvre pour lutter activement contre le Sida. C'est sans relâche qu'elle innove et amplifie des actions de sensibilisation et de prévention.

Le bus SEX'ETERA est un outil exceptionnel qui sillonne les communes de la province de Liège pour proposer une exposition itinérante sur le SIDA et les IST.

Nouveau – Unique et exceptionnel : un car de

dépistage du SIDA et des IST en population vulnérable... Une première en Belgique.

La Province de Liège a décidé aujourd'hui de passer à l'action en proposant, avec l'aide de l'ASBL SID'ACTION, le dépistage du SIDA et des IST en milieu à risque.



Le SIDA : notre problème

Dès janvier 2006, ce car spécialement équipé proposera un dépistage GRATUIT et ANONYME du SIDA, des Hépatites B et C et des IST (syphilis, chlamydia...).

L'attractif majeur de ce nouvel outil est que ce car se déplacera en nocturne dans des zones fréquentées par des populations plus vulnérables à l'infection du virus. Le car visitera le même site deux semaines de suite pour donner le temps aux personnes intéressées de faire le dépistage et d'obtenir des résultats la semaine suivante et pour leur prodiguer des conseils. L'analyse des résultats est totalement prise en charge par la Province de Liège.

Ce sont donc bien les situations de vulnérabilité qu'il faut prendre en compte en sachant que certains publics sont plus vulnérables face à la maladie. « Ce programme spécifique se fera en collaboration avec les éducateurs de rue et les associations liégeoises de terrain car leur expérience est absolument nécessaire pour entrer en contact avec le public ciblé. De plus, ce projet permettra également de rassurer la population et contribuera à une meilleure santé globale au sein de la province », précise le Député permanent.

Infos : ASBL « Sid'Action – Pays de Liège » Boulevard de la Constitution 19 à 4020 Liège 04/349 51 42 ou sidaction.liege@hotmail.com

Mériterroires 2005 : la récompense

des gens de l'ombre



Palmarès 2005

Mathilde et Marcel Schmetz ont donc reçu le Premier prix. Ils devançant le Calaminois Alain Vluggen (Deuxième prix), athlète paralympique aux multiples records et titres et la Jalhaytoise Cécile Lange-Jacob (Troisième prix), présidente du GAR (Groupement pour l'Action Routière). Patrick Modave, responsable de l'ASBL « Embarquement Immédiat » qui organise des activités sportives adaptées aux moins-valides a été primé par le Prix du public organisé sur www.meriterroires.be. Quant à Jean-Michel Balthasar, son action pour l'amélioration des conditions de vie dans le quartier de Droixhe (Liège) a été récompensée par le Prix de la Province et un chèque de 250 €.

Ce sont finalement les créateurs du Remember Museum 39-45 de Thimister-Clermont, Mathilde et Marcel Schmetz, qui ont remporté l'édition 2005 des « Mériterroires ». Organisé par l'ASBL « Génies 2002 » avec le soutien indéfectible de la Députation permanente, cette opération met en lumière des habitants particulièrement méritants de notre province et pourtant peu connus...

Lors de la soirée de gala, le 16 novembre dernier au Palais provincial de Liège, les prix 2005 ont été décernés devant une assistance de plus de 200 personnes dont les milieux associatifs. Plus qu'un concours, il s'agit d'une reconnaissance pour les lauréats.

L'appel à candidatures pour l'édition 2006 est déjà lancé.

Rendez-vous sur www.meriterroires.be ou 085/31 10 83

Benoît Poelvoorde à Liège



La Province de Liège vient d'accueillir le tournage du nouveau film de Benoît Mariage « Cow-boy ». En « guest » star de cette production franco-belge dont la sortie en salle est prévue dans un an, notre Benoît Poelvoorde national et Julie Depardieu.

Liège devrait de son côté inaugurer prochainement un bureau d'accueil des productions cinématographiques, à l'initiative du Député permanent Paul-Emile Mottard (notre photo).

Des excursions scolaires aux 4 coins de la province



La grande famille des cars multiservices de la Province de Liège n'en finit pas de s'agrandir. La Députation permanente a récemment mis en place un car consacré aux excursions scolaires.

Le nouveau bus dit de « Découverte Pédagogique du Patrimoine Provincial » — on l'appelle déjà le DPPP — est mis à la disposition des écoles maternelles et primaires de la province de Liège. Il emmène les écoliers vers 4 sites touristiques incontournables : le Château de Jehay (Amay), les Domaines touristiques du Vallon enchanteur de la Lembrée (Château fort de Logne à Ferrières, Musée de la Meunerie et de la Boulangerie à Harzé/Ayvalle...), le Centre Nature de Botrange (Maison du parc naturel des Hautes Fagnes-Eifel) et Blegny-Mine. Disponible depuis septembre 2005, il

permet aux écoles, dans le cadre d'une visite payante, de bénéficier d'un transport gratuit. Il est même possible de combiner deux visites au cours d'une seule journée. Dans ce cas, le bus assure le transfert d'un site à l'autre.

Le DPPP connaît déjà un très large succès et est abondamment sollicité. Il est conseillé aux écoles de s'y prendre très tôt à l'avance pour réserver le bus. Il suffit de contacter le site touristique voulu. Celui-ci confirme ensuite l'excursion et le transport. Bonne route et bonnes découvertes !

Infos : Château de Jehay au 085/31 17 16 – Domaines touristiques du Vallon de la Lembrée au 086/21 20 33 – Centre Nature de Botrange au 080/44 03 00 – Blegny-Mine au 04/387 43 33



Une Province au cœur de l'action sociale

Fidèle à sa longue tradition d'aide et de services, la Province de Liège poursuit de nombreux buts dans le domaine du social...

Un combat permanent contre les assuétudes : drogues, alcool, jeu excessif...



Depuis 15 ans, la Province de Liège — via une Commission provinciale — multiplie les actions en matière d'information et de prévention des assuétudes, qu'il s'agisse des drogues, de l'alcool, du jeu excessif... Elle est la seule institution publique en Belgique francophone qui agisse de manière aussi constante et systématique en la matière. Et ce, en soutien des associations de terrain. Ses initiatives s'adressent principalement aux adolescents du cycle inférieur des établissements secondaires tous réseaux confondus, mais également de plus en plus aux élèves de 6^e année primaire.

A son actif, rappelons l'opération « Diabolo Manques » qui s'appuie notamment sur une exposition itinérante « Une exploration à la découverte

de soi » installée depuis 1999 dans un bus de 18m de long. Un 2^e bus a même été mis en circulation fin 2004.

« Diabolo Manques » doit déboucher sur un projet d'école pour la mise en place d'autres activités. Cette action est accompagnée par diverses associations de terrain qui encadrent d'une part, les professeurs qui ont à leur disposition différents supports, et d'autre part, les élèves par le biais de différentes étapes. D'octobre 1999 à octobre 2005, ce sont 179 écoles, 1.317 classes et 25.176 élèves qui ont bénéficié de l'opération « Diabolo Manques ».

D'autres outils sont également mis à la disposition des différents intervenants concernés tels que la BD « A la recherche de Nicolas » mais aussi l'exposition « Si tu bois trop, les neurones trinquent ».



Des actions sont également destinées aux parents et elles vont être intensifiées au cours des prochaines années : séances d'information et mise à disposition de la brochure « Parents-enfants : Dialogues à propos des dépendances ».

La Province de Liège n'est pas insensible à la consommation excessive d'alcool et aux importantes répercussions qu'elle peut entraîner. Il ne faut jamais oublier qu'il y a plus de personnes qui rencontrent aujourd'hui en Belgique un problème avec l'alcool qu'avec les drogues proprement dites.

Des actions novatrices sont donc développées, et ce à destination de différents publics : les jeunes



mais également les adultes, par exemple dans le monde du travail où l'alcool est à l'origine de nombreux accidents du travail, d'une perte de productivité... Les objectifs poursuivis par ces actions de prévention de l'alcool sont d'inviter les gens à boire de manière raisonnable et intelligente, de reculer l'âge de la première consommation d'alcool, de renforcer la promotion des boissons non-alcoolisées dans le monde socioprofessionnel...

Parmi les différentes actions entreprises, citons l'édition et la réédition d'une plaquette d'information générale intitulée « Alcool ? un problème... Ne restez pas seul ! ». Il en va de même pour l'outil Kottabos (outil informatif et préventif des risques liés à l'alcool, basé sur l'expérimentation par le jeu).

Dans le même ordre d'idée, la Commission provinciale s'est également attaquée au jeu excessif, et ce sous toutes ses formes. Il s'agit d'un fléau qui, au cours des années à venir, risque de se développer de manière importante. Il n'est plus besoin de se rendre physiquement dans un casino ou dans une salle de jeux pour jouer, l'Internet offre aujourd'hui de multiples opportunités. Il était donc devenu important d'agir également en la matière et la Province de Liège a lancé différentes initiatives. Une plaquette « Jouer, plaisir et divertissement ? » a également été éditée.

Infos : Tél. 04/232 31 53
fax : 04/232 31 79
sylvie.etienne@prov-liege.be

Des salles de réunion et des espaces bureau tremplin pour le monde associatif social



La Maison du Social de la Province de Liège et l'ASBL « Centre d'Etudes et de Documentation Sociales » (CEDS) ont pour mission d'aider l'ensemble des associations œuvrant dans le domaine social en province de Liège, et ce quel qu'en soit le secteur d'activité. Elles leur offrent non seulement un centre de documentation (bibliothèque, banque de données et revues de presse) mais également un soutien pour l'organisation de colloques, journées d'études... Elles organisent aussi, en fonction des demandes et des

nécessités, un certain nombre de formations à destination du personnel médico-social de l'ensemble des institutions concernées.

Par ailleurs, depuis le début de l'année 2004, dans le cadre de l'Espace d'accueil Beecman, rue Beecman, 26 à 4000 Liège, elles mettent à leur disposition :

- des locaux pour l'organisation de réunions, conférences, journées d'études, d'une capacité de 80 personnes. Modulables, équipés de sonorisation et d'un matériel de projection, ils sont accessibles du lundi au vendredi de 8h30 à 23h et le samedi de 9h à 13h ;
- au 3^e étage, pour une durée qui ne peut excéder 3 ans, quatre espaces bureau tremplin équipés (en utilisation exclusive ou partagée) destinés à aider le(s) preneur(s) en vue de maintenir ou de créer une implantation définitive en province de Liège. Soit lors de la création et du lancement de ses (leurs) activités sociales, soit lors de difficultés d'hébergement qu'il(s) rencontrerai(en)t, par exemple lors de travaux de transformations de locaux.

L'Espace d'accueil Beecman a ainsi déjà accueilli : 354 réunions, 6.260 personnes. Les espaces bureau hébergent ou ont hébergé 12 associations et plus précisément : Osiris Crédal, AWCCLP, AP3, Diablotins, Foyers Sainte Marie, Dignitas, Bleu de Toi, Service Tremplin, La Boite à images, Chemin Faisant, Promosport, OCAP.

Infos : Maison du Social et CEDS
Tél. 04/232 31 46
Fax 04/232 31 79 ou
francoise.natalis@prov-liege.be
Espace d'accueil Beecman
Tél. 04/237 93 20-21
Fax 04/237 93 22 ou
christian.leboule@prov-liege.be



Violences conjugales : tolérance zéro à Liège !

La Province de Liège (Département des Affaires sociales) a souhaité donner à son Service provincial d'Egalité des Chances une nouvelle dynamique, et ce autour de deux axes : d'une part, la promotion de l'égalité des femmes et des hommes sur le plan économique, dans la vie sociale et dans l'accès aux lieux de décision ; et d'autre part, la lutte contre les violences physiques et sexuelles à l'égard des femmes.

C'est dans ce cadre-là qu'a été lancée et mise en place au début 2004, une coordination impliquant le Parquet du Procureur du Roi à Liège et différentes associations de terrain telles que l'ASBL Praxis (traitement des auteurs), le Collectif contre les Violences Familiales et l'Exclusion (aide et hébergement des victimes), ainsi que la Maison de Justice de Liège en vue d'une meilleure prise en charge et d'un suivi optimal des

situations individuelles concernées et en vue d'une meilleure harmonisation des pratiques.

Ce réseau « social judiciaire » s'articule autour d'une circulaire du Parquet du Procureur du Roi à Liège définissant les directives de politique pénale et de traitement des violences physiques et morales au sein du couple. Elle envisage systématiquement l'hébergement de l'auteur



pendant 15 jours dans un foyer d'accueil et le suivi par l'ASBL Praxis qui propose un travail pré-thérapeutique visant à ce que les auteurs se responsabilisent par rapport aux violences qu'ils ont commises.

Par tolérance zéro, il y a lieu d'entendre qu'il n'y a plus de classement sans suite systématique et que toute situation de violence fera l'objet d'un suivi adapté en fonction de sa gravité. Le rôle du Département des Affaires sociales de la Province de Liège et plus précisément du Service provincial d'Egalité des Chances dans la mise en place de cette coordination,

au-delà d'être à l'origine du projet et d'avoir mis en contact les différents partenaires, est :

- de réunir et de favoriser les échanges, les contacts entre les différents intervenants concernés ;
- d'assurer le secrétariat, la logistique et tout le volet organisationnel ;
- de prendre en charge les différents frais inhérents à cette démarche ;
- de supporter en l'état les frais d'hébergement des auteurs dans les foyers ;
- d'assurer (et de continuer à assurer) la coordination générale et tout le suivi utile visant la pérennité du système ainsi mis en place.

Signalons également parmi les nombreuses actions qu'il développe que le Service provincial d'Egalité des Chances a réalisé deux répertoires des acteurs provinciaux et locaux, en matière de promotion de l'égalité des femmes et des hommes sur le plan économique, dans la vie sociale et dans l'accès aux lieux de décision et d'autre part, en matière de violences physiques et sexuelles à l'égard des femmes.

Infos : Tél. 04/237 93 06 ou 07
fax 04/237 93 14 ou
laetitia.lefevre@prov-liege.be
et sophie.ory@prov-liege.be

Du 27 janvier au 2 février 2006

6^e Semaine Provinciale de Prévention du Suicide « Suicide et personnes âgées »

Rares sont les personnes qui un jour n'ont pas rencontré une situation de suicide ou de tentative de suicide dans leur entourage, qu'il soit familial, professionnel ou autre. **Ce phénomène ne peut nous laisser indifférent**, et ce d'autant plus que le suicide est la première cause de décès chez les personnes âgées de 25 à 35 ans et la seconde chez celles de 15 à 25 ans.

C'est pourquoi, la Province de Liège, depuis une quinzaine d'années, a multiplié les actions d'information de prévention et de prise en charge curative du suicide conseillée en cela par une Commission provinciale spécifique. Pour plus de détails sur ces initiatives, n'hésitez pas à commander gratuitement la plaquette « Prévenir le suicide et si on en parlait » à l'aide du talon-réponse ci-contre.

Chaque année, avec pour but de sensibiliser davantage le grand public à cette problématique, elle organise une semaine provinciale de prévention avec un thème qui cette année est « Suicide et personnes âgées ». Au-delà des jeunes, dans d'autres publics cibles, il faut constater des taux de suicide plus élevés et il en va ainsi de celui des personnes âgées.

Notre espérance de vie s'accroît. Il est même établi que les filles qui naissent aujourd'hui ont 50 % de chances d'être un jour centenaires. Cela ouvre des perspectives certaines mais c'est également source de nouvelles préoccupations pour nos

ainés liées par exemple à la solitude, au phénomène de dépendance...

C'est pourquoi, en 2001, a été créée une Commission provinciale Seniors qui s'intéresse aux grands phénomènes de société qui concernent nos aînés. Elle s'est notamment lancée dans des actions telles que la lutte contre la maltraitance des personnes âgées, phénomène qui a sans doute toujours existé et qui s'est fort développé ces dernières années.

Cela s'est traduit par le soutien actif à l'ASBL « CAPAM » dans le lancement et la gestion du numéro de première écoute et d'orientation et de prise en charge 0800/30330 et dans l'édition d'une plaquette sur la thématique de la bienveillance des personnes âgées intitulée « Vieillesse, mieux la connaître pour mieux la respecter » qui peut également être commandée gratuitement.

La maltraitance tant physique que psychique des personnes âgées peut les conduire au suicide. C'est pourquoi, les Commissions provinciales « Prévention du suicide » et « Seniors » ont décidé d'organiser conjointement du 27 janvier au 2 février 2006 une 6^e Semaine Provinciale de Prévention du Suicide sur la thématique « Suicide et personnes âgées ».



Au programme :

- une séance inaugurale à la Maison du Social avec exposition d'œuvres de la Fondation Lundbeck le vendredi 27 janvier à 12h,
- une soirée-débat avec projection du film « Monsieur Schmidt » à Kinépolis le lundi 30 janvier à 19h30,
- une journée d'études à l'Espace ING le mardi 31 janvier de 9h à 16h30,
- une matinée de sensibilisation « La maltraitance des personnes âgées, cela existe... » à Kinépolis le mercredi 1^{er} février de 9h30 à 12h30,
- une soirée de réflexion « Accompagnement des personnes âgées et de leur entourage - Importance de l'écoute » à l'Espace Beckman le jeudi 2 février à 19h30.

Les activités proposées sont ouvertes à tous mais le grand public sera plus spécialement intéressé par la séance inaugurale à la Maison du Social le vendredi 27 janvier, par la soirée débat avec projection du film « Monsieur Schmidt » le lundi 30 janvier à Kinépolis et par la soirée de réflexion du jeudi 2 février à l'Espace Beckman. L'accès est gratuit.

Infos : Tél. 04/232 31 50 - fax : 04/232 31 79 ou andree.beguim@prov-liege.be

Semaine Provinciale de Prévention du Suicide

Merci de me faire parvenir :

-exemplaire(s) de l'invitation pour la séance inaugurale à la Maison du Social le vendredi 27 janvier 2006 à 12h
-exemplaire(s) de l'invitation pour la soirée-débat avec la projection du film « Monsieur Schmidt » le lundi 30 janvier 2006 à 19h30 au Kinépolis - Rocourt
-exemplaire(s) de l'invitation pour la soirée de réflexion sur « l'accompagnement des personnes âgées et de leur entourage - Importance de l'écoute » à 19h30 à l'Espace Beckman - Rue Beekman, 26 - 4000 Liège

Pour obtenir gratuitement les brochures et plaquettes éditées par la Province de Liège
Département des Affaires sociales
renvoyez-nous le talon-réponse ci-après
Maison du Social - Bd d'Avroy, 28-30
4000 Liège - Tél. : 04/232 31 48-49-50
Fax : 04/232 31 79



Pour lutter contre l'isolement des personnes âgées et handicapées : la prime téléphone - téléfax et biotélévigilance

En 2005, 8.573 personnes ont bénéficié des primes téléphone, téléfax et biotélévigilance octroyées par la Province de Liège. Celles-ci s'adressent aux personnes âgées de 70 ans minimum (tous les deux s'il s'agit d'un couple) et aux personnes reconnues officiellement handicapées ou invalides à 66 % bénéficiant de revenus bruts imposables ne dépassant pas le plafond VIPO, c'est-à-dire 13.246,31 € + 2.452,25 € par personne à charge et par an.

Il s'agit de favoriser le maintien des bénéficiaires à leur résidence habituelle en leur permettant de conserver les contacts voulus avec tout leur

entourage, qu'il s'agisse de leur famille voire encore des voisins ou des personnes à même de les aider.

Les primes téléphone, téléfax, biotélévigilance, consistent en :

- une participation dans les frais de raccordement, de placement (37 € maximum) et de location d'un appareil téléphonique ou d'un parlophone et une participation annuelle dans les frais d'abonnement (60 €) ;
- une participation dans les frais de location d'un appareil émetteur-récepteur de biotélévigilance (60 €) ;
- une intervention dans les frais d'achat d'un minitel, d'un téléfax ou

d'un parlophone fixée à 50 % du prix d'achat et plafonnée à 248 € (si le revenu du bénéficiaire ne dépasse pas le plafond VIPO) et à 124 € (si le revenu excède le plafond sans en dépasser 150 %), et ce en faveur plus spécifiquement des handicapés auditifs profonds, inaptes à utiliser un téléphone.

Infos : Administration Centrale Provinciale et des Affaires sociales
Tél. 04/220 22 25 ou 04/220 21 46
fax 04/220 21 01 ou
interventions.sociales@prov-liege.be

-exemplaire(s) de la plaquette de présentation du 1^{er} Congrès International de la Francophonie en prévention des Assuétudes
-exemplaire(s) de la plaquette de présentation des primes téléphone, téléfax et biotélévigilance
-exemplaire(s) de la brochure de présentation du Département des Affaires sociales
-exemplaire(s) de la plaquette de présentation de la Maison du Social
-exemplaire(s) de la plaquette de présentation du CEDS
-exemplaire(s) de la brochure de présentation du CIPREA (Centre Provincial d'Information et de Prévention pour le Respect de l'Enfant et de l'Adolescent)
-exemplaire(s) de la brochure « Parents-enfants : dialogue à propos des dépendances »
-exemplaire(s) de la plaquette « Alcool ? Un problème... Ne restez pas seul »
-exemplaire(s) de la plaquette de présentation du KOTTABOS
-exemplaire(s) de la plaquette « Jouer, plaisir et divertissement ? »
-exemplaire(s) de la brochure « La vieillesse, mieux la connaître pour mieux la respecter »
-exemplaire(s) de la plaquette « Prévenir le suicide. Et si on en parlait ? »
-exemplaire(s) de la Commission provinciale Service d'Égalité des Chances
-exemplaire(s) du répertoire « Promotion de l'égalité des femmes et des hommes sur le plan économique, dans la vie sociale et dans l'accès aux lieux de décision »
-exemplaire(s) du répertoire « Violences physiques et sexuelles à l'égard des femmes »
-exemplaire(s) du triptyque « Violence conjugale. A qui en parler ? Ne restez pas seule... »

Suicide et médias

Un suicide n'est jamais anodin. Le récit que l'on peut en faire dans le cadre d'une démarche journalistique (comme d'ailleurs dans le cadre d'une relation privée) peut induire un effet de mimétisme, principalement auprès des jeunes et des personnes psychologiquement fragiles ou momentanément fragilisées, comme les proches de la victime.

Souhaitant sensibiliser les médias à cette problématique, la Commission provinciale de prévention du Suicide a dès lors décidé de mener une campagne en éditant un petit folder proposant quelques réflexions et recommandations et en créant un prix : une distinction annuelle à décerner aux journalistes qui auront évoqué, parlé du, d'un suicide, d'une manière utile et responsable.

Cette distinction annuelle aux médias a été remise pour la première fois au mois de juin 2005 par Mme Catherine Fonck, Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé de la Communauté française, et par Monsieur Olivier Hamal, Député permanent en charge des Affaires sociales et Président de la Commission provinciale de prévention du Suicide, à :

- Pour la catégorie « quotidiens » : Joël Matriche pour un article paru dans le journal *Le Soir* du 28 janvier 2005 sur le thème « Ils ont 18 ans et ont voulu mourir ».
- Pour la catégorie « magazines » : Luc Ruidant pour un article paru dans *Le Journal du Médecin* du 18 novembre 2002, sur le thème « Le suicide, une peur dont il vaut mieux parler ».



- Pour la catégorie « radios » : Philippe Jacquemin pour la couverture sur la RTBF et Vivacité des différentes semaines provinciales de prévention du suicide.
- Pour la catégorie « TV » : Paul-Henri Burriion et toute son équipe pour l'émission consacrée au suicide dans le « 18H30 » sur la Une le 2 février 2005.

Les lauréats ont reçu une œuvre originale du peintre Luis Salazar.

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

E-mail : _____



La Wallonie lance

le Giro 2006

2006 sera encore plus particulièrement cycliste en province de Liège, avec à nouveau le passage du Tour de France (passage de l'étape Esch sur Alzette-Valkenburg du mardi 4 juillet dans l'arrondissement de Verviers et départ de l'étape du 5 juillet à Huy pour rallier Saint-Quentin) mais aussi et surtout, dans le cadre de la célébration du 60^e anniversaire du Traité belgo-italien sur le charbon — qui déboucha sur l'arrivée chez nous de plus de 50.000 travailleurs issus de la péninsule italienne — le Grand Départ du Giro d'Italia, le Tour d'Italie Cycliste.

Consciente de l'importance et du rayonnement international de cet événement sportif, la Province de Liège a proposé d'étendre l'accueil du « Grand Départ » à toute la Wallonie en prévoyant que ce dernier visite chacune des cinq provinces et à faire étape dans sept villes de Wallonie. Du 3 au 9 mai 2006, la Wallonie et la province de Liège en particulier vivront donc à l'heure de la célèbre course au maillot rose avec la présentation officielle des coureurs au Palais des Princes-Evêques à Liège le jeudi 4 mai en fin de journée, la première étape, soit le prologue individuel chronométré dans les rues de Seraing le samedi 6 mai, et les étapes Mons-Charleroi (dimanche 7 mai), Perwez-Namur (lundi 8 mai) et Wanze-Hotton (mardi 9 mai).

Nous reparlerons plus en détail dans notre prochaine édition des itinéraires et horaires « liégeois », mais voici déjà (en dehors du prologue à Seraing) les principales localités liégeoises qui seront traversées... Ainsi, le 8 mai, dans le cadre de l'étape Perwez-Namur, les coureurs feront une incursion à Ben-Ahin, Huy, Wanze et Burdinne. Le lendemain, 9 mai, dans le cadre de l'étape Wanze-Hotton, le Giro passera encore en province de Liège notamment à Marchin, Tinlot, Ouffet, Hamoir,

Ferrières, Trois-Ponts, Stavelot, avec passage sur le circuit de Spa-Francorchamps, Malmédy, Recht (en communauté germanophone) et Lierneux, sans oublier que le soir même, les acteurs du Giro rejoindront la péninsule italienne, soit en train depuis la nouvelle gare TGV de Liège, soit en avion depuis Liège-Airport.

D'ores et déjà, nous invitons tous les Wallons et les Liégeois en particulier à bien accueillir nos amis Italiens durant ces festivités hors du commun. Par ailleurs, durant toute l'année 2006, le Pays de Liège mettra à l'honneur et fêtera tant l'Italie que le vélo au travers d'une multitude de manifestations de tous ordres regroupées sous l'intitulé « Autour du Giro-Pays de Liège ». Vous découvrirez tous les détails de cette grande manifestation et de tout ce qui va l'entourer dans notre numéro de mars...



Tous renseignements complémentaires sur le site de la Province de Liège
www.prov-liege.be/giro2006/
ou <http://giro2006.wallonie.be>

Les Députés permanents Gaston Gérard (Sports) et Georges Pire (Relations extérieures) entourant Angelo Zomegan (Directeur du Giro).

Agenda

« De Saint Lambert... au Pays de Liège » : un an de découvertes et de festivités

● Beaune à Malmédy

Jusqu'au dimanche 15 janvier 2006
Monastère de Malmédy (Place du Châtelet)
Exposition exceptionnelle de tapisseries des 15^e et 16^e siècles provenant des Hospices civils de Beaune. Une exposition de prestige dans le cadre des échanges culturels entre Beaune et Malmédy. De 14 à 18h (fermée les lundis et les 24, 25, 31/12 et 1/11/06)
Infos : 080/68 55 36 en matinée (sauf les jeudis)

● Rencontres Internationales de Théâtre Universitaire

Du lundi 20 au dimanche 26 février 2006
Université de Liège (Quai Roosevelt 1b à Liège)
Seul festival international de ce type en Belgique, l'un des plus anciens d'Europe, il jouit d'une renommée mondiale. Ces Rencontres théâtrales et festives sont un gage de vitalité culturelle pour tout le Pays de Liège.
Prix des places : de 3 à 8 €.
Infos : 04/366 53 78 - Robert.Germay@ulg.ac.be

● Festival International du Film de l'Eau

Du mercredi 8 au dimanche 12 mars 2006
Complexe cinématographique Movievest à Verviers
Durant tout le festival, des personnalités de renommée internationale et venues d'horizons divers (de la recherche scientifique au secteur associatif) seront invitées à s'exprimer sur le thème de l'eau.
Infos : « Verviers au film de l'eau » ASBL 087/32 44 17

● La Saga de Saint Lambert

Vendredi 10 mars 2006 (20h)
Musée Tchanchchès (56 rue Surlat à Liège)
Pièce de marionnettes présentée par le Théâtre Royal Ancien Impérial du Musée Tchanchchès. La marionnette représentant Saint Lambert entre au panthéon du théâtre du Musée Tchanchchès où elle rejoint Charlemagne et le brave citoyen d'Outremeuse. Un voyage passionnant dans le temps entre folklore, histoire, légendes et bons mots.
Prix d'entrée : 5 € (moins de 12 ans : 2 €)
Infos : 04/342 75 75 - info@tchanchchès.be

● Festival International du Film de Santé

Du lundi 13 au samedi 18 mars 2006
Centre Hospitalier Universitaire de Liège Centre culturel « Les Chirox » - Cinéma le Parc
Conférences et retransmissions d'opérations chirurgicales et médicales en direct. ImageSanté proposera plus de 150 films en compétition, traitant de sujets comme l'éducation à la santé, la prévention, l'alimentation, le sport, l'environnement ou encore le bien-être de la personne handicapée.
Lundi 13 mars 2006 : soirée d'inauguration au cinéma le Parc
Prix : 7 €/jour - 25 €/tout le festival (gratuit pour les étudiants)
Infos : 04/254 97 97 - dd@enjeu.be - info@imagesante.org

● Faïtes des Sciences

Du lundi 13 au dimanche 19 mars 2006
Université de Liège (Campus du Sart Tilman)
Dans le cadre de l'opération « Le Printemps des Sciences » dont le thème sera le cerveau.
Infos : Université de Liège 04/366 52 17

Le programme complet est disponible à la Maison du Tourisme du Pays de Liège (04/237 92 92) et dans toutes les autres Maisons du Tourisme réparties en province de Liège (onze au total) ainsi que dans les cinq Antennes d'Informations de la Province. Il y en a toujours une près de chez vous : Liège (04/232 31 40), Eupen (087/76 64 70), Verviers (087/35 08 48), Huy (085/25 45 53) et Waremme (019/33 18 95). Vous pouvez également surfer sur www.prov-liege.be/saintlambert

Les retrouvailles italo-liégeoises à Liège en juin 2006

C'est à Milan qu'en novembre dernier, en prélude à la présentation du parcours 2006 du Giro d'Italia, que la Députation permanente a signé le Protocole d'Actions n°2 de la Charte d'Amitié et de Collaboration entre les Provinces de Liège et de Frosinone, et ce, en présence de Roberto Di Ruscio, Conseiller Culture de la Province de Frosinone.

La signature de cette seconde charte, plus de 3 ans après la première, fut l'occasion de rappeler

les événements majeurs de cette fructueuse collaboration, à savoir, l'accueil de Frosinone en tant qu'Hôte d'Honneur du Salon Vert ainsi que sa brillante participation au Festival « Tarantella Qui » à Seraing en 2003.

Le programme d'Actions 2005-2008 porte notamment sur la réalisation d'un projet s'inscrivant dans le cadre de la « Campagne Européenne pour la Démocratie » consistant en la rencontre de jeunes étudiants d'Europe à

Coreno Ausonio l'été prochain.

L'année 2006 sera aussi et surtout, l'occasion des premières retrouvailles, au mois de juin, des jumelages italo-liégeois (des communes de la province de Liège qui ont un jumelage avec une commune italienne), et d'un échange de jeunes cyclistes belges et italiens dans le cadre du Giro 2006. Une collaboration qui semble donc vouée à un bel avenir...

3^e Salon « Vert Bleu Soleil » aux Halles des Foires de Liège avec le « Fujian » comme Hôte d'Honneur

HALLES DES FOIRES de Liège
14 > 19 février 2006
Le salon des vacances et du tourisme

« réduction de 3 € »

INVITÉ D'HONNEUR : LA CHINE avec LA PROVINCE DU FUJIAN

VALIDABLE ÉGALEMENT LE WEEK-END DE 12 > 20h DEUX NOCTURNES (mardi > vendredi > 22h)

Devenu « Vert Bleu Soleil » en 2004 et réservé depuis au monde du tourisme et des loisirs, le traditionnel « Salon Vert » connaîtra cette année sa 35^e édition. Comme l'an dernier, « Vert Bleu Soleil » occupera la totalité des Halles des Foires de Liège à Coronmeuse. Organisée cette fois avec l'aide de la Province de Liège, l'édition 2006, qui se tiendra du 14 au 19 février (avec des nocturnes les 14 et 17) devrait attirer plus de 50.000 visiteurs qui viendront découvrir la gastronomie et les coutumes d'une région étrangère, ou choisir leurs prochaines destinations de vacances auprès d'un tour-opérateur, d'un office du tourisme ou directement auprès d'un hôtel, d'un club ou d'un camping qui proposera la découverte de ses produits.

La Province du Fujian

« Vert Bleu Soleil 2006 » ce sera aussi, en collaboration avec la Province de Liège, l'occasion de

découvrir les richesses, produits et traditions de la province chinoise du Fujian. Pour mémoire, les Provinces de Liège et du Fujian entretiennent, depuis maintenant 20 ans, d'importantes relations d'amitié et de coopération. Avec l'émergence économique de la Chine, les contacts menés à l'échelon provincial devraient devenir de plus en plus fructueux. Au côté



du « Fujian » qui sera donc l'hôte d'honneur de ce salon 2006, de nombreux offices du tourisme dont celui d'Aix-les-Bains qui avait « enchanté » le salon 2005 mais aussi la Tunisie, la France... Au chapitre des grandes nouveautés, « Visit USA » le principal opérateur touristique des Etats-Unis viendra pour la première fois à Liège, il proposera ses circuits et offrira même le jour de la Saint Valentin un séjour à Washington. Les aspects sociaux et économiques ne seront pas oubliés non plus avec, en collaboration avec le Ministre Jean-Claude Marcourt, des conférences et stands relatifs à l'emploi et la formation en matière de tourisme mais aussi le prix du stand qui réservera le meilleur accueil aux moins-valides. Enfin, la saison de ski devant battre son plein chez nous,

« Vert Bleu Soleil » proposera, toujours en partenariat avec la Province de Liège, le premier « Challenge VBS » de ski de fond de la FIL. Une piste synthétique d'initiation étant mise à la disposition des candidats fondeurs de 7 à 77 ans.

Grâce à la FIL et à la Province de Liège, votre journal vous offre une réduction de 3 € sur le prix d'entrée de « Vert Bleu Soleil 2006 ». Il suffit de découper le bon ci-contre et de le présenter lors de votre visite.

Infos : vertbleusoleil@fil.be ou 04/227 18 95

15^e Festival du Cirque Européen à Liège :

du bonheur pour nos lecteurs !



« Mon seul désir : c'est de faire naître en vous la sensation du bonheur. » Ce souhait, c'est celui de Stefan Agnossen qui présente actuellement à Liège son 15^e Festival du Cirque Européen... Il offre 100 places à nos lecteurs les plus chanceux !

Un chapiteau chauffé ultramoderne, des numéros à couper le souffle, des dizaines de milliers de spectateurs ravis, un concours de prestige pour récompenser les meilleures prestations et une idée de cadeau originale pour petits et grands : c'est tout cela le Festival du Cirque Européen.

Pour cette nouvelle édition, Stefan Agnossen a planté ses quartiers dans le Parc d'Avroy à Liège jusqu'au 8 janvier inclus. Avec une à deux représentations par jour, ce sont plus de 35.000 spectateurs qui devraient assister à ce Festival

100 places à gagner

Pour gagner l'une des 100 places offertes par Liège, notre Province et Stefan Agnossen, il suffit d'être parmi les 100 premiers à nous téléphoner uniquement de

9h30 à 12h, le 28 décembre au 04/250 06 10 et/ou au 04/222 43 02 et de répondre à la question suivante : le Festival du Cirque Européen n'en est pas à sa première édition à Liège... Combien en compte-t-il exactement cette année ?

hors du commun et qui est sans doute la première manifestation du genre dans notre pays. Pour 2006, l'aspect fête et paillettes sera à nouveau mis en exergue avec une innovation de taille, à savoir : le somptueux « Ballet des Girls de Viviana ». Suivront ensuite des performances d'artistes exceptionnels tous primés dans les plus grands cirques du monde et que vous avez peut-être déjà pu apercevoir dans « Le Plus Grand Cabaret du Monde » de Patrick Sébastien (sur France 2). Au menu de cette année, épinglons également le dressage équestre de Stefan Agnossen et Jean-Pierre Houben, les prouesses éléphantesques de Bernard Kasselovsky, les pitreries des clowns

Garibaldi et Nerry Cardinali, le superbe « Adagio aérien » du duo ukrainien « Air Love », l'étonnant talent de ventriloque du Français Marc Metral, l'époustouflant numéro de dressage de la cavalerie de chameaux de Stefan Agnossen, les dangereux voltigeurs de la troupe chilienne « The Millas Flyers », le show du dompteur de fauves Dominick Gasser (Suisse), la complexité des acrobates (père et fils) tchèques du duo « Stykan » et le show d'acrobaties cyclistes du russe Aidyn Israfilov.

Infos et réservations : 0478/ 530 205

Verviers on Ice : 5x2 entrées pour chausser vos patins !

Liège, notre Province vous propose de rejoindre la Place Verte à Verviers et d'y chausser vos patins pour y goûter aux joies de la glisse.

Forte de son succès de l'an dernier, la patinoire, gérée par l'ASBL « Verviers Ambitions », animera la place jusqu'au 29 janvier 2006. Quelques améliorations viennent cette année ajouter au confort des patineurs : chalet agrandi, tapis en caoutchouc pour éviter les pieds mouillés, espace bien séparé entre spectateurs et patineurs. Côté animation, on notera des séances d'initiation gratuites pour tous (comprises dans le prix d'entrée) données par le Club de Hockey « Belgian in line Hockey Ligue » et une course de voitures téléguidées à ne pas manquer.

En collaboration avec la Ville de Verviers et l'ASBL « Verviers Ambitions », votre journal vous propose de remporter 2 entrées pour Verviers on Ice. Comment ? Rien de plus simple : soyez dans les 5 premiers à composer le 087/32 53 31, ce 29 décembre à 10h, et répondez correctement à la question suivante : quel est le prix d'une entrée individuelle à la patinoire de Verviers ? Bonne chance à tous !

Verviers on Ice : tous les jours de 9h à 18h30 et le dimanche de 13h à 18h30
Prix d'entrée : 5 € pour 2 h, patins compris
Séances d'initiation : les 7, 14 et 21 janvier de 9h30 à 10h30
Groupes (sur réservation) : 3 €
Renseignements et réservations : 087/32 53 31



Des cravates et un foulard inspirés des trésors du Pays de Liège

Arborer fièrement les richesses du patrimoine historique, culturel et touristique du Pays de Liège dans la vie de tous les jours ? C'est désormais possible en nouant une cravate ou un foulard de prestige... La Fédération du Tourisme de la Province et le Trésor de la Cathédrale de Liège viennent en effet de lancer une gamme de produits dérivés inspirés de soieries anciennes conservées dans les murs de ce dernier.

Une initiative qui arrive à point nommé pour les fêtes de fin d'année et qui s'inscrit dans le cadre de l'opération « De Saint Lambert... au Pays de Liège ». Un beau cadeau de prestige, original et typiquement liégeois pour vos amis ou vos proches.

Déclinées en deux versions (l'une bleue sur fond rouge, l'autre bordeaux sur fond ocre), la cravate proposée à 50 € est inspirée d'un tissu byzantin du 7^e siècle. Elle fait honneur au monogramme d'Heraklius, empereur byzantin de 610 à 641, un motif cruciforme géométrique composé

des lettres grecques de son nom. Issu d'un atelier impérial, il s'agit d'un textile byzantin daté et de l'une des pièces remarquables du Trésor de la Cathédrale.

Le motif choisi pour le foulard représente quant à lui un décor hispano-mauresque du 13^e siècle, figurant des chevaux adossés et affrontés autour du « hòm », arbre sacré des anciennes civilisations orientales. Prix : 125 €.

Points de ventes (à Liège) : Maison du Tourisme du Pays de Liège, Trésor de la Cathédrale, Archéoforum, Musée d'Art wallon, Chez Aldo Rizzo (tailleur)
Infos et commande : Fédération du Tourisme de la Province de Liège au 04/237 95 48

Des croisières en bateau-hôtel dans le sillage des Princes-Evêques

Autres produits touristiques de qualité : deux croisières en bateau-hôtel Princess sur la Meuse seront également organisées au printemps 2006 dans le cadre de l'opération « De Saint Lambert... au Pays de Liège ». Elles emmèneront les passagers sur les traces des Princes-Evêques de Liège, de Maastricht à Sedan en passant par Liège, Huy, Namur, Dinant, Bouillon et Givet. La croisière « aller » partira le 28 mai 2006 de Maastricht pour gagner Givet/Sedan le 31. Ce même jour, la croisière quittera la ville française en sens « retour » pour se terminer en apothéose le 4 juin en Cité ardente à l'occasion des festivités entourant la reconstitution de la Joyeuse Entrée du Prince-Evêque Erard de la Marck, à Liège le 30 mai 1506.

Infos : FTPL au 04/237 95 30

5x2 entrées pour « Le pianiste » à Huy



Dès sa sortie, Robin Renucci a été bouleversé par le livre « Le pianiste » de Wladyslaw Szpilman et a eu envie de monter un vrai spectacle qui donnerait une large place à la musique, principalement celle de Chopin dont Wladyslaw Szpilman était un grand interprète.

Pour seul décor, une chaise et un piano à queue. Et l'on écoute, l'oreille bercée par les mélodies de Chopin et celles de Szpilman lui-même, la voix à la fois douce et poignante de Robin Renucci. Le récit de la survie de ce pianiste, condamné à rester caché dans le ghetto de Varsovie vidé

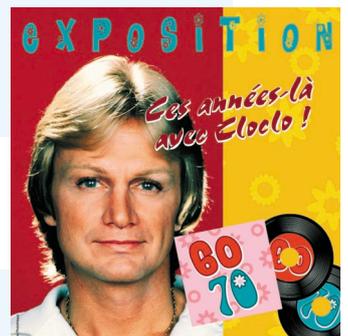
de ses habitants, fait froid dans le dos. L'habileté de Renucci est de ne pas laisser

le pathos envahir la scène. La sobriété du comédien, les jeux d'ombres plus que de lumières et le talent de Mikhaïl Rudy font le reste.

Le Centre culturel de Huy et Liège, notre Province vous proposent de gagner 2 places pour ce spectacle programmé le mardi 24 janvier 2006 à 20h30. Question : qui est l'auteur de l'ouvrage dont est inspiré « Le pianiste » ? Vos réponses doivent nous parvenir sur cartes postales avant le 10 janvier : Liège, notre Province – Concours « Le pianiste » rue Haute Sauvenière, 19 à 4000 Liège.

Infos sur le spectacle : Centre culturel de Huy au 085/21 12 06 - Idée cadeau ? Le Centre culturel propose un abonnement de Noël valable pour 6 spectacles en 2006 au prix de 50 €.

5x2 entrées pour revivre les années Cloco



« 60-70 : ces années-là avec Cloco ! » est une exposition souvenir, un voyage au pays des années soixante et septante. Elle nous promène au cœur d'une collection unique bâtie à partir de vrais petits trésors : affiches, photos, vinyles, mobilier d'époque, objets de décoration, films, gadgets, costumes... rassemblés par les équipes de Caen Expo Congrès, qui ont conçu et mis en œuvre cette exposition. Elle fait également la part belle aux collections d'un fan liégeois, Alain Ledent, et d'une ancienne habilleuse de Cloco, Sylvie Mathurin.

Trente ans après sa disparition, Claude François a laissé le souvenir d'un artiste hors du commun, d'une star immensément populaire. Son énergie, sa façon d'utiliser la scène, de s'habiller, ses légendaires « Claudettes », ont rythmé la vie de toute une génération. On se replonge donc avec délice dans « ces années-là ».

Avec la Ville de Verviers et le Centre Touristique de la Laine et de la Mode, Liège, notre Province vous propose de revivre les années Cloco en participant à un petit jeu-concours. Pour gagner 2 entrées pour l'expo, soyez dans les 5 premiers à composer le 087/35 57 03, le 29 décembre à 10h, et répondez correctement à la question : quelle exposition se tient jusqu'au 8 janvier 2006 au CTLM ? Bonne chance à tous !

Centre Touristique de la Laine et de la Mode 30, rue de la Chapelle à 4800 Verviers.
Tous les jours sauf le lundi de 10h à 17h.
Fermé les 25 décembre et 1^{er} janvier.
Infos et réservations : 087/35 57 03
Visites guidées tout public à 14h30 : les mercredis 28 décembre et 4 janvier, ainsi que le dimanche 8 janvier.

La magie de Noël au Pays de Liège en quelques dates

Jusqu'au 30/12

MANDERFELD (BULLANGE)
Krippana : exposition internationale de crèches sur plus de 2.500 m² (Tél. Hergersberg 080/54 87 29)

LIÈGE

Village de Noël fidèle à la longue tradition germanique : 180 chalets en bois au cœur de la Cité ardente. Une région à l'honneur : la Gruyère (Suisse). Grande roue de 30m de haut décorée et illuminée, patinoire de Noël sur la Place Cathédrale jusqu'au 8/01/06... (en semaine de 11 à 19h/22h30 max. We de 10 à 20h/24 h max. - Tél. 04/254 97 97 ou www.villagedenoel.be)

VERVIERS (à partir du 21/12)

« Bethléem verviétois ». Ce spectacle en wallon fait défiler une succession de scènes, mêlant avec humour, l'histoire de la Nativité et celle des coutumes populaires de notre terroir à l'époque de Noël (Musée d'Archéologie et de Folklore - tous les jours de 14 à 17h - Tél. 087/33 16 95)

Jusqu'au 31/12

OUFFET

Village de 250 crèches privées, d'enfants et de quartiers. Rallye des crèches, marche aux flambeaux, marché du terroir... (Ouffet, Ellemelle et Warzée - Tél. 086/36 72 72)

Jusqu'au 1/01/06

HUY

Noël au château de Tihange. L'ensemble du château, ses salons et salles à manger ainsi que le parc revêtent leurs habits de fête. Décorations florales, tables de maître dressées dans le style d'antan, somptueuses décorations de Noël... (du me au di 14 à 18h30 - nocturnes les ve et sa jusque 22 h avec illuminations féériques - adultes 6 € - enfants 3 € - Tél. 085/23 38 88 chateaudetihange@skynet.be)

AYWAILLE (AWANS)

Depuis plus de 20 ans, à voir ou à revoir les célèbres illuminations dans les différents quartiers du joli village situé sur les hauteurs d'Aywaille. Animations variées et petite restauration... (Tél. 04/384 48 45)

Jusqu'au 8/01/06

EUPEN (à partir du 25/12)

Les plus belles crèches de la ville en commençant par celle du Klosterchur ou celle de l'église Saint-Nicolas. Dépliant gratuit au Tourist-Info Eupen, Markplatz, 7 (Tél. 087/55 34 50 - www.eupen-info.be)

HUY

Plaisirs d'hiver. Animations sur la Grand'Place, patinoire, village de Noël (Tél. 085/21 78 21 - 085/23 65 85 - www.huy.be)



LIÈGE (à partir du 21/12)

Noël au Musée Tchantchès. Spectacles de marionnettes « Le Noël du p'tit Léon » (21/12 à 14h30) ; « Li Naissance » pour adultes (25/12 à 14h30) ; pour enfants (les 26 et 27/12 + 29 et 30/12 à 14h30) ; « Il était 3 X fois Noël » (28/12 à 14h30) ; « Le Noël des Rois Mages » (8/1/06 à 10h30). Infos : Rue Surlat, 56 - Tél. 04/342 75 75

MODAVE

Noël au château de Modave. Succombez au charme des couleurs et évoluez parmi fleurs délicates et objets de prestige (de 11 à 18h - Tél. 085/41 13 69 www.modave-castle.be)

SPA

Village d'hiver : marché et grande patinoire couverte, anciens métiers forains, démonstration de bûcheronnage, concerts gospel... De 11 à 18h circuit des crèches pour vivre l'ambiance de fête des différents quartiers, principalement du « Vieux Spa ». Crèche vivante le 28/12 à 16h (Tél. 087/79 53 53 www.spa-info.be)

Jusqu'au 15/01/06

VERVIERS

Verviers, Ville lumière. La ville se pare d'illuminations : dans les arbres, les piétons, les rues, les monuments et les édifices. Verviers On Ice sur la Place Verte jusqu'au 29/1/06, animations musicales sur podium, marchés de Noël et représentations du Bethléem verviétois (Tél. 087/30 79 26 - 087/32 53 31)

Jusqu'au 18/01/06

STAVELOT

« Le fabuleux Jean de La Fontaine » : dans un décor évoquant « le jardin des poètes », les enfants pénètrent dans un parcours-jeu illustrant 4 fables de La Fontaine. Cherchez les indices pour compléter les fables et réfléchissez aux morales autour de « l'arbre à Maximes » (Abbaye de Stavelot - tous les jours sauf le lu de 10 à 18h - 3 € - 2,50 € (groupes scolaires) - Tél. 080/88 08 78 www.abbayedestavelot.be)

Agenda extrait de la brochure

« Noël 2005 » éditée par la Fédération du Tourisme de la Province de Liège (04/237 95 26) également disponible sur www.prov-liege.be/tourisme
Retrouvez-y également différents textes sur les traditions de Noël et de succulentes recettes !

1940-1945 : Anthignes, Chaudfontaine et Stoumont mises à l'honneur

Le 9 novembre dernier, le Gouverneur de la Province de Liège Michel Foret a remis des diplômes d'honneur à trois « communes victimes de faits de guerre en 1940-1945 ». Les communes d'Anthignes, Chaudfontaine et Stoumont ont été saluées pour le traumatisme qu'elles ont subi durant la Deuxième Guerre mondiale. Elles ont donc reçu un diplôme d'honneur ainsi qu'un ruban commémoratif qui sera désormais accroché au drapeau officiel de chacune.

Sa Majesté le Roi Albert II, sur proposi-

tion du Ministre de la Défense, a voulu avoir ce geste pour les souffrances trop longtemps oubliées de nos compatriotes et accorder une reconnaissance nationale à des villes ou des communes ayant enduré des souffrances particulières. « En distinguant des localités qui ont particulièrement souffert de la guerre, a précisé le Gouverneur, il s'agit de mettre en évidence le fait que l'Etat n'entend plus réserver sa reconnaissance aux seuls Héros mais l'étend également aux victimes innocentes de toutes les guerres : les civils. »

EXPO 13/02 > 30/07 2006

Séduction

Eglise Saint-Antoine
Musée de la Vie wallonne
Liège

Infos
www.exposition.be
+32 (0) 4 237 90 40

Dès février 2006, mois de la Saint Valentin, Liège-Province Culture vous proposera un voyage sur le thème de la séduction à travers une grande exposition qui se tiendra au cœur de Liège, dans l'ancienne église Saint-Antoine (Musée de la Vie wallonne).

Thème universel, la séduction touche toutes les classes d'âges et intervient dans les domaines les plus divers. Que l'on cherche à trouver un emploi, un partenaire amoureux ou même à lier des relations amicales, qu'il s'agisse pour un orateur de convaincre un auditoire ou pour un politicien des

électeurs, pour un animateur radio ou de télévision de capter l'attention et éveiller la sympathie, pour un publiciste d'appâter le client... elle est omniprésente dans les relations humaines !

Dans sa prochaine édition, Liège, notre Province reviendra plus largement sur ce nouvel événement culturel qui emmènera le visiteur à travers les méandres de la séduction...

Infos : « Séduction » du 13 février au 30 juillet 2006
Tous les jours de 10 à 18h
Ancienne église St-Antoine (Musée de la Vie wallonne)
04/237 90 40

Expo et idées « Cadeaux » !

L'exposition « Cadeaux » se tient jusqu'au samedi 31 décembre à la Maison des Métiers d'Art de Liège. Des dizaines d'artisans issus de la province présentent leurs créations. Initiée par l'Office Provincial des Métiers d'Art, cette expo propose bijoux, jouets, sculptures, vêtements et bien d'autres cadeaux potentiels qui raviront petits et grands.

Infos : du lundi au vendredi de 12 à 18h, le samedi de 11 à 17h.
Exceptionnellement les 24 et 31 décembre de 12 à 16h.
Entrée gratuite - Maison des Métiers d'Art, rue des Croisiers, 7
04/232 86 75 - 04/232 87 10

Marcel Slangen, Mérite wallon 2005

Le Prix du Mérite wallon 2005 a été décerné à Marcel Slangen, Président du Centre de Recherche et d'Information pour le Wallon à l'Ecole (le CRIWE). Ce prix témoigne la reconnaissance à une personne (ou un groupe) particulièrement active dans la promotion de la langue et de la culture wallonne. La Province entend ainsi souligner son soutien indéfectible au wallon en récompensant celle ou celui qui aura contribué à sa défense, sa valorisation et son rayonnement.

Le prix a été remis au cours du Gala wallon de la Province qui se tenait comme chaque année au Théâtre communal du Trianon (Liège), le 11 novembre dernier.



Directeur et professeur des cours de langue et littérature wallonnes de la Ville de Liège, Marcel Slangen est également le présentateur et l'organisateur des « Cābarêts du Tchantchès », rédacteur en chef de la revue trimestrielle « Djāzans walon » et auteur de pièces en wallon.

Son plus grand souhait ?
« C'est qui l'walon vike ! ».

« Li walon avà lès vōyes », la suite

Cette année encore, à l'occasion des fêtes de fin d'année, l'auteur Paul-Henri Thomsin a imaginé que le wallon retrouve son statut de cadeau et de tradition.

En effet, la langue wallonne est un merveilleux cadeau qui nous a été légué de génération en génération. Héritage que nous avons le devoir de transmettre à notre tour, il peut redevenir ce cadeau, à la fois sympathique et inattendu, qui comblera des milliers de personnes. Comment ? Par le biais d'un mini livre-cadeau offert à quiconque effectuera prochainement un achat « wallon ». Tradition également puisque cet ouvrage constitue le deuxième numéro que Liège-Province Culture a décidé d'édition et de soutenir au vu du succès de l'édition précédente.

Comme l'an dernier, 10.000 exemplaires seront distribués dans le Village de Noël de Liège, à la Maison des Métiers d'Art (jusqu'au 31 décembre) et à l'Office des Produits wallons.

Ces réflexions et citations wallonnes faciles à glisser en poche et à utiliser sans modération seront également disponibles dans les antennes d'informations de la Province. Il y a en toujours une près de chez vous : Eupen (Bergstrasse, 16 - 087/76 64 70), Huy (rue de l'Apleit, 10 - 085/25 45 53), Liège (boulevard d'Avroy, 28-30 - 04/232 31 40), Verviers (rue des Martyrs, 1 - 087/35 08 48) et Waremme (Place du Roi Albert, 16 - 019/33 18 95).

Liège, notre Province

Journal trimestriel de la Province de Liège, rédigé par le Service provincial de la Communication
place de la République française, 1 - 4000 Liège
Tél. : 04/220.21.00 - Fax : 04/221.34.61
rue Haute Sauvenière, 19 - 4000 Liège
Tél. : 04/232.01.80 - Fax : 04/222.43.02

Éditeur responsable : M^{me} Marianne LONHAY



- Rédaction/SPC : GAELLE DAERDEN - DAMIEN DEJARDIN - KARL MARECHAL.
- Collaboration : DÉPARTEMENT DES AFFAIRES SOCIALES
- Photos : PROVINCE DE LIÈGE - FTPL - EMMANUEL BILLER - FAUSTO BOZZI - DAMIEN DEJARDIN - PIERRE EXTEEN - GÉRARD GUISSARD.
- Création et mise en page : VERONIQUE GRUBISIC.
Impression : Imprimerie Masset - Belgique
Dépôt : Liège X / Tirage : 478.973 exemplaires (446.698 en langue française et 32.275 en langue allemande).

